

Jer

Chapter 8

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

יְהוּדָה	מֶלֶכֶי־	עַצְמוֹת	אֶת־	(יּוֹצִיאוּ)	[וּיֹצִיאוּ]	יְהוָה	נֹאם־	הַהִיא	בַּעֲתָהּ	1
Juda	Koenige-von	Knochen	(*)	herausgehen	herausgehen	HERR	Spruch	jener	Zeit	
H3063	H4428	H6106	H0853	H3318	H3318	H3068	H5002	H1931	H6256	
הַנְּבִיאִים	עַצְמוֹת	וְאֵת	הַכֹּהֲנִים	עַצְמוֹת	וְאֵת־	שָׂרִיו־	עַצְמוֹת־	וְאֵת־		
die-Propheten	Knochen	und-(*)	die-Priester	Knochen	und-(*)	Fuerst	Knochen	und-(*)		
H5030	H6106	H0853	H3548	H6106	H0853	H8269	H6106	H0853		
			מִקְבְּרֵיהֶם:	יְרוּשָׁלַם	יוֹשְׁבֵי־	עַצְמוֹת	וְאֵת			
			Grab	Jerusalem	Bewohner-von	Knochen	und-(*)			
			H6913	H3389	H3427	H6106	H0853			

In jener Zeit, spricht Jehova, wird man die Gebeine der Könige von Juda und die Gebeine seiner Fürsten und die Gebeine der Priester und die Gebeine der Propheten und die Gebeine der Bewohner von Jerusalem aus ihren Gräbern herausnehmen.

וְאֵשֶׁר	אֶהְבֹּם	אֲשֶׁר	הַשָּׁמַיִם	צֶבָא	וּלְכָל	וְלִירֵחַ	לְשֶׁמֶשׁ	וְשִׁטְחוֹם	2
und-welcher	lieben	welcher	der-Himmel	Heer	und-zu-alle	[וְלִירֵחַ]	zu-Sonne	[וְשִׁטְחוֹם]	
	H0157		H8064		H3605	H3394	H8121	H7849	
לָהֶם	הִשְׁתַּחֲוּוּ	וְאֵשֶׁר	דִּרְשׁוּם	וְאֵשֶׁר	אֲחֲרֵיהֶם	הֵלְכוּ	וְאֵשֶׁר	עֲבָדוּם	
ihnen	anbeten	und-welcher	suchen	und-welcher	nach	der-geht	und-welcher	dienen	
	H7812		H1875			H1980		H5647	
הָאֲדָמָה	פָּנָי	עַל־	לְדֹמֶן	יִקְבְּרוּ	וְלֹא	יִאֲסְפוּ	לֹא		
die-Erde	Angesicht-von	ueber	zu-Dung	sie-werden-begraben	und-nicht	sammeln	nicht		
H0127	H6440		H1828	H6912	H3808	H0622	H3808		
							יְהִיוּ:		
							sein		
							H1961		

Und man wird sie ausbreiten vor der Sonne und vor dem Monde und vor dem ganzen Heere des Himmels, welche sie geliebt und welchen sie gedient haben, und denen sie nachgewandelt sind, und welche sie gesucht und vor denen sie sich niedergebeugt haben; sie werden nicht gesammelt noch begraben werden, zu Dünger auf der Fläche des Erdbodens sollen sie werden.

הַמִּשְׁפָּחָה	מִן־	הַנִּשְׁאָרִים	הַשְּׂאֲרִית	לְכָל	מִחַיִּים	מָוֶת	וְנִבְחַר	3
Sippe	von	uebriggebliebener	der-Rest	zu-alle	von-Leben	Tod	und-erwaehlen	
H4940		H7604	H7611	H3605		H4194	H0977	
נֹאם	שֵׁם	הַדִּחְתִּים	אֲשֶׁר	הַנִּשְׁאָרִים	הַמְּקֹמֹת	בְּכָל־	הַזֹּאת	הָרְעָה
Spruch	Name	verstossen	welcher	uebriggebliebener	Ort	in-alle	dieser	der-weidete
H5002	H8033	H5080		H7604	H4725	H3605	H2063	
						ס	צְבָאוֹת:	יְהוָה
						(*)	der-Heerscharen	HERR
								H3068

Und der Tod wird dem Leben vorgezogen werden von dem ganzen Rest, der von diesem bösen Geschlecht übriggeblieben ist an allen Orten, wohin ich die Übriggebliebenen verstoßen haben werde, spricht Jehova der Heerscharen.

וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִיפָּלוּ	וְלֹא	יָקוּמוּ	אִם־	4
und-du-sprachst	zu-ihnen	so	sprach	HERR	fallen	und-nicht	aufstehen	wenn	
	H0559	H3541	H0559	H3068	H5307	H3808			
יָשׁוּבִי	וְלֹא	יָשׁוּבִי							
er-kehrt-um	und-nicht	er-kehrt-um							
H7725	H3808	H7725							

Und sprich zu ihnen: So spricht Jehova: Fällt man denn und steht nicht wieder auf? Oder wendet man sich ab und kehrt nicht wieder zurück?

מָדוּעַ	שׁוּבָהּ	הָעָם	הַזֶּה	יְרוּשָׁלַם	מִשְׁבָּה	נִצַּחַת	הַחַיִּיקוֹ	בְּתַרְמִית	5
warum	umkehren	das-Volk	diesem	Jerusalem	Abkehr	[נצחת]	stark-sein	[בתרמית]	
H4069	H7725		H2088	H3389	H4878	H5329	H2388		
מֵאֲנִי	לְשׁוּבִי								
sie-weigerten-sich	zu-kehre-um								
H3985	H7725								

Warum kehrt sich dieses Volk Jerusalems ab in immerwährender Abkehr? Sie halten fest am Truge, sie weigern sich umzukehren.

הַקִּשְׁבָּתִי	וְאֶשְׁמַעַ	לֹא־	כֵּן	יִדְבְּרוּ	אֵין	אִישׁ	נָחַם	עַל־	רַעְתּוֹ	6
aufmerken	und-hoeren	nicht	so	reden	es-ist-nicht	Mann	troestete	ueber	Boeses	
H7181	H8085	H3808		H1696	H0369	H0376	H5162			
לְאֹמֵר	מָה	עָשִׂיתִי	כָּלֵה	שָׁב	[במרצותם]	(במרצותם)	כָּסוּס	שׁוֹטֵף		
sprechend	was	ich-tat	Braut	umkehren	[במרצותם]	[במרצותם]	Pferd	ueberfluten		
H0559	H4100		H3605	H7725	H4794	H4794		H7857		
בְּמִלְחָמָה										
in-Krieg										
H4421										

Ich habe gehorcht und zugehört: Sie reden, was nicht recht ist; da ist keiner, der seine Bosheit bereue und spreche: Was habe ich getan! Allesamt wenden sie sich zu ihrem Laufe, wie ein in den Kampf stürmendes Roß.

גַּם־	חֲסִידָהּ	בַּשָּׁמַיִם	יִדְעָהּ	מוֹעֲדֶיהָ	וְתָרַ	[וְסוֹס]	([וְסוֹס])	וְעִגְוֹר	שָׁמְרוּ	7
auch	[חסידה]	in-Himmel	erkennen	[מועדיה]	[ותר]	[וְסוֹס]	([וְסוֹס])	[ועגור]	bewahrt	
H1571	H2624	H8064	H3045	H4150	H8449		H5483	H5693	H8104	
אֶת־	עֵת	בָּאֲנָהּ	וְעַמִּי	לֹא	יִדְעוּ	אֵת	מִשְׁפָּט	יְהוָה		
(*)	Zeit	kommen	und-mein-Volk	nicht	sie-erkannten	(*)	Recht	HERR		
H0853	H6256	H0935		H3808	H3045	H0853	H4941	H3068		

Selbst der Storch am Himmel kennt seine bestimmten Zeiten, und Turteltaube und Schwalbe und Kranich halten die Zeit ihres Kommens ein; aber mein Volk kennt das Recht Jehovas nicht.

אֵיכָה	תֹּאמְרוּ	חֲכָמִים	אֲנַחְנוּ	וְתוֹרַת	יְהוָה	אֲתָנוּ	אָכֵן	הִנֵּה	לְשֹׁקֵר	8
[איכה]	ihr-sprecht	weise	wir	und-Gesetz	HERR	uns	fuerwahr	siehe	zu-Luege	
	H0559	H2450	H0587	H8451	H3068	H0854	H0403	H2009	H8267	
עָשָׂה	שָׁקֵר	סְפָרִים								
tat	Luege	zaehlen								
H5842	H8267									

Wie möget ihr sagen: Wir sind weise, und das Gesetz Jehovas ist bei uns? Siehe, fürwahr, zur Lüge hat es gemacht der Lügengriffel der Schriftgelehrten.

וְאֵין	בִּנְיָן	עֲנָבִים	אֵין	יְהוָה	נֹאם־	אָסִיפִם	אָסַף	13
und-es-ist-nicht	Weinstock	[ענבים]	es-ist-nicht	HERR	Spruch	[אסיפם]	sammelte	
H0369	H1612	H6025	H0369	H3068	H5002	H5486	H0622	
לָהֶם	וְאֵתָן	נִבֵּל	וְהָעֵלָה		בְּתֵאֵנָה	תֵּאֲנִים		
ihnen	und-ich-werde-geben	welken	und-er-brachte-hinauf		Feigenbaum	Feigenbaum		
H1992	H5414		H5929		H8384	H8384		
יַעֲבֹרוּם:								
hinuebergehen								

Wegraffen werde ich sie, spricht Jehova. Keine Trauben am Weinstock und keine Feigen am Feigenbaum, und das Blatt ist verwelkt: So will ich ihnen solche bestellen, die sie verheeren werden.

	הַמִּבְצָר	עָרֵי	אֶל־	וְנִבְּאוּ	הָאֶסְפוּ	יֹשְׁבֵים	אֲנַחְנוּ	מָה	עַל־	14
	der-Festung	Staedte-von	zu	und-kommen	sammeln	wohnen	wir	was	ueber	
	H4013		H0413	H0935	H0622	H3427	H0587	H4100		
כִּי	רֹאשׁ	מִי־	וַיִּשְׁקְנוּ	הִדְמָנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	שֵׁם	וְנִדְמָה־		
denn	Gift	wer	und-traenken	schweigen	unser-Gott	HERR	denn	Name	und-schweigen	
	H7219	H4325	H8248		H0430	H3068		H8033		
							לִיהוָה:	חֲטָאוּ		
							dem-HERR	suendigen		
							H3068	H2398		

Wozu bleiben wir sitzen? Versammelt euch, und laßt uns in die festen Städte ziehen und dort umkommen! Denn Jehova, unser Gott, hat uns zum Untergang bestimmt, und uns mit bitterem Wasser getränkt, weil wir gegen Jehova gesündigt haben.

	בְּעֵתָהּ:	וְהִנֵּה	מִרְפָּה	לְעֵת	טוֹב	וְאֵין	לְשָׁלוֹם	קִנְיָה	15
	[בעתה]	und-siehe	[מרפה]	Zeit	gut	und-es-ist-nicht	zum-Frieden	hoffte	
	H1205	H2009	H4832	H6256		H0369	H7965		

Man hofft auf Frieden, und da ist nichts Gutes; auf die Zeit der Heilung, und siehe da, Schrecken. -

הָאָרֶץ	כָּל־	רָעָשָׁה	אֲבִירָיו	מִצְחָלוֹת	מִקּוֹל־	סוּסָיו	נִחְרַת	נִשְׁמַע־	מִדָּן	16
das-Land	alle	beben	[אבירין]	[מצחלות]	von-Stimme	Pferd	[נחרת]	wir-hoeren	[מדין]	
H0776	H3605	H7493	H0047	H4684				H8085	H1835	
		ס	וַיֵּשְׁבִי	עִיר	וּמְלוֹאָהּ	אֶרֶץ	וַיֹּאכְלוּ	וַיָּבֹאוּ		
		(*)	in-ihr	und-wohnen	Stadt	[ומלואה]	Land	und-essen	und-kommen	
			H3427		H4393	H0776	H0398	H0935		

Von Dan her wird das Schnauben seiner Rosse gehört; vom Schall des Wieherns seiner starken Rosse erzittert das ganze Land. Und sie kommen und verzehren das Land und seine Fülle, die Städte und ihre Bewohner.

לַחֹשׁ	לָהֶם	אֵין־	אֲשֶׁר	צִפְעָנִים	נִחְשִׁים	בָּכֶם	מִשְׁלַחַ	הִנֵּנִי	כִּי	17
[לחש]	ihnen	es-ist-nicht	welcher	[צפענים]	Schlange	(*)	von-sandte	siehe-ich	denn	
H3908		H0369			H5175		H7971	H2009		
					ס	יְהוָה:	נֹאם־	אֶתְכֶם	וַיִּשְׁקֹ	
					(*)	HERR	Spruch	(*)	[ונשקו]	
						H3068	H5002	H0853		

Denn siehe, ich sende unter euch Schlangen, Basilisken, gegen welche es keine Beschwörung gibt; und sie werden euch beißen, spricht Jehova. -

	רִנִּי:	לִבִּי	עָלַי	וְגֹן	עָלַי	מִבְּלִיגִיתִי	18
	[רין]	mein-Herz	ueber-mich	[יגון]	ueber-mich	[מבליגיתי]	
	H1742			H3015		H4010	

O meine Erquickung im Kummer! Mein Herz ist siech in mir.

הִנֵּה- 19
siehe
H2009
קוֹל־
Stimme
H7775
שׁוֹעֵת
[שועת]
H1323
בַּת־
Tochter
H1323
עַמִּי
mein-Volk
H0369
מֵאֶרֶץ
aus-dem-Land
H0776
מֵרָחֵק
Ferne
H4801
הַיְהוָה
der-HERR
H3068
אֵין
es-ist-nicht
H0369

בְּצִיּוֹן
in-Zion
H6726
אִם־
wenn
H4428
מַלְכָּה
Koenigin
H4428
אֵין
es-ist-nicht
H0369
בָּהּ
in-ihr
H4069
מָדוּעַ
warum
H3707
הַכְּעֲסוֹנִי
erzuern
H6456
בְּפִסְלֵיהֶם
[בפסליהם]
H1892
בְּהִבְלִי
in-Nichtigkeiten
H1892

יִכָּרֶ:
[נכר]
H5236

Siehe, die Stimme des Geschreies der Tochter meines Volkes kommt aus fernem Lande: "Ist Jehova nicht in Zion, oder ist ihr König nicht darin?" Warum haben sie mich gereizt durch ihre geschnitzten Bilder, durch Nichtigkeiten der Fremde?

עָבַר 20
ueberquerte
H3615
קָצִיר
Ernte
H3615
כֹּלָה
Braut
H7019
קִיץ
[קיץ]
H0587
וְאֵנָּחֵנוּ
und-wir
H3808
לֹא
nicht
H3467
נוֹשְׁעֵנוּ:
retten
H3467

"Vorüber ist die Ernte, die Obstlese ist zu Ende, und wir sind nicht gerettet!"

עַל־ 21
ueber
H7667
שָׁבַר
zerbrach
H1323
בַּת־
Tochter
H1323
עַמִּי
mein-Volk
H7665
הַשְּׁבָרִי
der-ich-zerbrach
H6937
קִדְרָתִי
[קדרתי]
H8047
שָׁמָּה
Entsetzen
H2388
הַחֲזָקְתִּנִּי:
stark-sein
H2388

Ich bin zerschlagen wegen der Zerschmetterung der Tochter meines Volkes; ich gehe trauernd einher, Entsetzen hat mich ergriffen.

הַצָּרִי 22
[הצרי]
H6875
אֵין
es-ist-nicht
H0369
בְּגִלְעָד
[בגלעד]
H1568
אִם־
wenn
H7495
רָפָא
heilte
H0369
אֵין
es-ist-nicht
H0369
שֵׁם
Name
H4069
כִּי
denn
H3808
מָדוּעַ
warum
H3808
לֹא
nicht
H3808

עָלָתָהּ
hinaufgehen
H5927
אֶרְכָּת
[ארכת]
H0724
בַּת־
Tochter
H1323
עַמִּי:
mein-Volk
H1323

Ist kein Balsam in Gilead, oder kein Arzt daselbst? Denn warum ist der Tochter meines Volkes kein Verband angelegt worden?